

Procedura di valutazione comparativa per titoli e discussione pubblica per il reclutamento presso il Dipartimento di Studi linguistico-letterari, storico-filosofici e giuridici (DISTU) di n. 1 ricercatore a tempo determinato *tenure track* ai sensi dell'art. 24, della Legge 240/2010, in regime di impegno a tempo determinato, settore concorsuale 10M/1 Lingue, Letterature e Culture Germaniche – settore scientifico disciplinare L-LIN/14 Lingua e Traduzione – Lingua Tedesca.

**Verbale N. 1
(Seduta preliminare)**

Il giorno 24 maggio 2024 alle ore 14.30 si è riunita telematicamente la commissione giudicatrice della valutazione comparativa per la selezione di un ricercatore a tempo determinato *tenure track* ai sensi dell'art. 24, della Legge 240/2010, in regime di impegno a tempo determinato, Settore Concorsuale 10M/1 Lingue, Letterature e Culture Germaniche – Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/14 Lingua e Traduzione – Lingua Tedesca.

La commissione, nominata con D.R. n. 231/2024 del 17/05/2024 pubblicato sul sito internet dell'Ateneo www.unitus.it, risulta così composta:

- Prof. Sabrina Ballestracci (*Professore II fascia, s.c. 10M/1 Lingue, Letterature e Culture Germaniche, Università degli Studi di Firenze*)
- Prof. Marina Foschi (*Professore I fascia, s.c. 10M/1 Lingue, Letterature e Culture Germaniche, Università di Pisa*)
- Prof. Gianluca Cosentino (*Professore II fascia, s.c. 10M/1 Lingue, Letterature e Culture Germaniche, Università degli Studi di Cagliari*)

Ciascun componente della commissione dichiara di non avere relazioni di parentela ed affinità entro il 4° grado incluso con gli altri commissari. Dichiara, altresì, che tra di loro non sussistono le cause di astensione di cui all'art. 51 c.p.c.

La commissione, secondo quanto stabilito dal D.R. di nomina della commissione sopra citato, procede alla nomina del presidente nella persona del Prof. Marina Foschi e del segretario nella persona del Prof. Sabrina Ballestracci.

La commissione prende atto che il competente Ufficio dell'Amministrazione ha trasmesso il decreto di nomina della commissione, il bando di concorso, il [Regolamento per il reclutamento di ricercatori a tempo determinato ai sensi dell'art. 24 della Legge n. 240/2010 – RTT](#), emanato con D.R. n. 309/2023 del 5 luglio 2023 e altra documentazione utile e ha comunicato che alla selezione sono stati ammessi n. 4 candidati.

La commissione stabilisce i criteri di valutazione di titoli e curriculum dei candidati secondo quanto stabilito dal decreto ministeriale 25 maggio 2011, n. 243, evidenziando nei seguenti quelli che si applicano al settore concorsuale e attribuendo loro un punteggio massimo di 100 punti, da attribuire dopo la discussione dei titoli e delle pubblicazioni e lo svolgimento della prova didattica e individua i criteri di valutazione delle pubblicazioni redatte in collaborazione:

- a) dottorato di ricerca o equipollenti, conseguito in Italia o all'Estero (fino a un massimo di punti 10) (congruenza con il SSD, co-tutela internazionale);
- b) eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'Estero (fino a un massimo di punti 8, così ripartiti: fino a un max. di punti 1 per corso);
- c) documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri (fino a un massimo di punti 6, così ripartiti: fino a un max. di punti 1 per ogni attività);
- d) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi (fino a un massimo di punti 6, così ripartiti: fino a un max. di punti 1 per ogni progetto);
- e) relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali (fino a un massimo di punti 8, così ripartiti: fino a un max. di punti 1 per ogni congresso e convegno nazionale e internazionale);

f) premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca (fino a un massimo di punti 2, così ripartiti: fino a un max. 0,5 punti per ogni premio o riconoscimento).

La valutazione di ciascun titolo è effettuata considerando specificamente la significatività che esso assume in ordine alla qualità e quantità dell'attività di ricerca svolta dal singolo candidato.

Per quanto riguarda la valutazione della produzione scientifica, la commissione, nell'effettuare la valutazione preliminare comparativa dei candidati, prenderà in considerazione esclusivamente pubblicazioni o testi accettati per la pubblicazione secondo le norme vigenti nonché saggi inseriti in opere collettanee e articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale con l'esclusione di note interne o rapporti dipartimentali. La tesi di dottorato o i titoli equipollenti sono presi in considerazione secondo le disposizioni previste al comma 1 dell'art. 3 del DM 243/2011.

La commissione individua nei seguenti i criteri di valutazione delle pubblicazioni secondo quanto stabilito dal citato decreto e attribuisce a ciascuna di esse un punteggio massimo di 4,5 punti, da attribuire dopo la discussione:

a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica (fino a un massimo di punti 3,5);

b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale per il quale è bandita la procedura e con l'eventuale profilo, definito esclusivamente tramite indicazione di uno o più settori scientifico-disciplinari, ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate (fino a un massimo di punti 0,5);

c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica (fino a un massimo di punti 0,5).

Per quanto riguarda i lavori in collaborazione con i commissari della presente procedura o con terzi, al fine di valutare l'apporto di ciascun candidato, la commissione stabilisce che saranno valutabili pubblicazioni scientifiche nelle quali l'apporto del candidato sia enucleabile e distinguibile ovvero laddove vengano presentate documentazioni in merito.

La commissione altresì valuterà la consistenza complessiva della produzione scientifica del candidato, l'intensità e la continuità temporale della stessa, fatti salvi i periodi, adeguatamente documentati, di allontanamento non volontario dall'attività di ricerca, con particolare riferimento alle funzioni genitoriali (fino a un massimo di punti 6).

La commissione, ritenendo che nel settore concorsuale relativo alla procedura in oggetto non esistano indici statistici affidabili o affermati, decide di non ricorrere all'utilizzo dei predetti indici.

La commissione prende atto che i lavori dovranno terminare entro tre mesi dalla pubblicazione del decreto rettorale di nomina e che la procedura di valutazione comparativa si articolerà in due fasi.

La prima fase sarà finalizzata a selezionare preliminarmente i candidati con motivato giudizio analitico sui titoli, sul *curriculum* e sulla produzione scientifica, ivi compresa la tesi di dottorato, secondo i criteri e i parametri, riconosciuti anche in ambito internazionale, individuati con decreto ministeriale, e già definiti con il decreto ministeriale 25 maggio 2011, n. 243 e si concluderà con l'ammissione alla fase successiva dei candidati comparativamente più meritevoli, in misura compresa tra il 10 e il 20 per cento del numero degli stessi e comunque non inferiore a sei.

La seconda fase sarà costituita dalla discussione pubblica dei titoli e della produzione scientifica con la commissione. La commissione valuterà, nel rispetto dell'art. 8 c.5 del [Regolamento per il reclutamento di ricercatori a tempo determinato ai sensi dell'art. 24 della Legge n. 240/2010 – RTT](#), emanato con D.R. n. 309/2023 del 5 luglio 2023, i titoli e ciascuna delle pubblicazioni presentate dai candidati ammessi alla discussione e a seguito della stessa.

Al termine del colloquio si svolgerà l'accertamento delle competenze linguistiche dei candidati e una prova didattica su un argomento relativo alle tematiche del/dei settore/i concorsuale/i o del gruppo scientifico-disciplinare oggetto della selezione.

L'argomento della prova didattica sarà sorteggiato dai candidati almeno 24 ore prima.

Ogni candidato dovrà sorteggiare una terna di argomenti fra almeno cinque predisposti dalla Commissione e all'interno della terna sorteggiata i candidati dovranno scegliere l'argomento su cui verterà la loro lezione.

I candidati potranno scegliere di esporre la lezione in lingua italiana o tedesca.

Lo svolgimento della lezione da parte dei candidati verrà descritto nei verbali.

La commissione attribuirà poi un punteggio ai titoli e a ciascuna delle pubblicazioni presentate dai candidati ammessi alla discussione, a seguito della stessa.

La commissione indicherà infine gli eventuali idonei alla chiamata comunque in numero non superiore al triplo dei posti messi a concorso. Gli idonei saranno indicati tenuto conto dei criteri fissati dal decreto ministeriale 243/2011, dal punteggio ottenuto nella valutazione dei titoli e delle pubblicazioni presentate e tenuto conto dell'esito dell'accertamento della conoscenza della lingua tedesca.

La commissione prende atto che ai sensi di quanto stabilito dall'art. 7 del bando di concorso i candidati sono tutti ammessi alla seconda fase concorsuale, in quanto il loro numero è inferiore alle sei unità e fissa il seguente calendario:

- estrazione dell'argomento per la prova didattica che sarà effettuata in presenza il giorno 29 luglio 2024 con inizio alle ore 10.00 presso la sede del Dipartimento Studi linguistico-letterari, storico-filosofici e giuridici (DISTU), Via San Carlo 32 – 01100 VITERBO;
- discussione pubblica dei titoli e della produzione scientifica con i candidati, successivo svolgimento della prova di conoscenza della lingua straniera nonché svolgimento della prova didattica che saranno effettuate in presenza il giorno 30 luglio 2024 con inizio alle ore 10.30 presso la sede del Dipartimento Studi linguistico-letterari, storico-filosofici e giuridici (DISTU), Via San Carlo 32 – 01100 VITERBO.

La commissione, ultimati i lavori, incarica il segretario a trasmettere tempestivamente agli Uffici amministrativi dell'Ateneo il verbale per la notifica del calendario ai candidati mediante affissione sul sito di ateneo e per altri eventuali provvedimenti di competenza.

La commissione si riconvoca in presenza presso la sede del Dipartimento Studi linguistico-letterari, storico-filosofici e giuridici (DISTU), Via San Carlo 32 – 01100 VITERBO il giorno 29 luglio 2024 alle ore 9.00 per formulare i giudizi sui titoli, sul *curriculum* e sulla produzione scientifica presentata dai candidati.

La seduta è tolta alle ore 16.30.

Letto, approvato e sottoscritto

Prof. Marina Foschi (Presidente)

Prof. Sabrina Ballestracci (Segretaria)

Prof. Gianluca Cosentino (Membro)



Firmato il 27/05/2024 alle 17:16
da MARINA FOSCHI



Firmato
digitalmente da:
SABRINA
BALLESTRACCI
Data: 27/05/2024
18:14:08 CEST

Procedura di valutazione comparativa per titoli e discussione pubblica per il reclutamento presso il Dipartimento di Studi linguistico-letterari, Storico-filosofici e giuridici (DISTU) di n. 1 ricercatore a tempo determinato *tenure track* ai sensi dell'art. 24, della Legge 240/2010, in regime di impegno a tempo pieno. Settore concorsuale 10/M1 Lingue, letterature e culture germaniche – settore scientifico disciplinare L-LIN/14 Lingua e traduzione – lingua tedesca.

Verbale N. 2

Il giorno 29 luglio 2024 alle ore 9.00 si è riunita in presenza presso la sede del Dipartimento Studi linguistico-letterari, storico-filosofici e giuridici (DISTU), Via San Carlo 32 – 01100 VITERBO, la commissione giudicatrice di cui al verbale n. 1, della valutazione comparativa per la selezione di un ricercatore a tempo determinato ai sensi dell'art. 24 della Legge 240/2010, in regime di impegno a tempo pieno, settore concorsuale 10/M1 Lingue, letterature e culture germaniche – settore scientifico disciplinare L-LIN/14 Lingua e traduzione – lingua tedesca. Tutti i componenti della commissione dichiarano di aver ricevuto dal competente ufficio un link su Google Drive per accedere al materiale presentato dai candidati e all'elenco degli stessi, dal quale risultano ammessi alla selezione i seguenti dottori:

- De Lucia Stefania
- Di Battista Flavia
- Palilla Giovanni
- Triulzi Marco

Ciascun componente della commissione presa visione dell'elenco dei candidati dichiara che non sussistono rispetto ai candidati situazioni di incompatibilità ai sensi dell'art. 51 del Codice di procedura civile o rapporti che possano comunque determinare un conflitto di interesse. Le dichiarazioni dei commissari vengono allegate al presente verbale.

La commissione prende atto che in data 24 luglio 2024 è pervenuta agli uffici comunicazione di rinuncia a partecipare alla procedura da parte della candidata Flavia Di Battista (comunicazione prot. n. 0014432 del 24/07/2024). Si procede quindi alla visione del materiale presentato dai candidati De Lucia Stefania, Palilla Giovanni, Triulzi Marco. Per ciascun candidato viene formulato un motivato giudizio analitico sui titoli, sul *curriculum* e sulla produzione scientifica, ivi compresa la tesi di dottorato, secondo i criteri e i parametri, riconosciuti anche in ambito internazionale e definiti con il decreto ministeriale 25 maggio 2011, n. 243. I giudizi espressi dalla commissione vengono allegati al presente verbale.

I candidati sono tutti ammessi alla seconda fase concorsuale in quanto il loro numero non supera le sei unità. Al termine di tali operazioni, alle ore 9.30, la commissione dichiara chiusa la seduta.

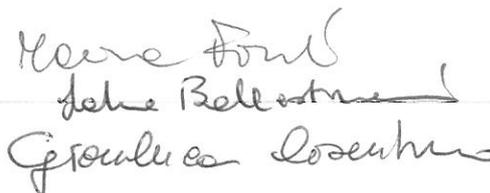
Letto, approvato e sottoscritto

La commissione

Prof. Marina Foschi

Prof. Sabrina Ballestracci

Prof. Gianluca Cosentino



Allegato

Giudizio analitico: Titoli – Curriculum – Produzione scientifica – Tesi di dottorato

1) Candidata: Stefania DE LUCIA

Giudizio della commissione:

La candidata è attualmente (dal 2019) docente di ruolo per la classe di concorso AD24/AD25 presso l'Istituto d'istruzione superiore Bassano Romano (VT). Nel 2013 ha conseguito il titolo di dottore di ricerca in Letterature Comparate, Scuola Dottorale in Studi Interculturali dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" in Co-tutela di Tesi con la Albert-Ludwig-Universität di Freiburg. È stata titolare per circa sette anni, nel periodo 2007-2011 e 2013-2017, di assegni di ricerca sui progetti *Storia e mappe digitali della letteratura tedesca in Italia nel Novecento: editoria, campo letterario, interferenza, Problematiche linguistiche e culturali nella letteratura tedesca dell'esilio, Letteratura Tedesca tra fine secolo e avanguardia. Per una topografia delle stazioni del Moderno*. È stata titolare di contratti per l'insegnamento di corsi o moduli di letteratura tedesca negli anni 2010-2011 (Napoli, Federico II), 2011-2012 (Napoli, L'Orientale), 2012-2013 (Napoli, L'Orientale; Tuscia), 2013-2014 (e-Campus), 2014-2025 (Roma, La Sapienza), 2015-2016 (L'Aquila), 2019-2020 (Napoli, L'Orientale; Roma, La Sapienza), 2021-2022 (Roma Tre) e di corsi o moduli di Lingua e traduzione tedesca negli anni 2006-2007 e 2007-2008 (Napoli, Giurisprudenza), 2009-2010 (Salerno), 2013-2014 (e-Campus), 2015-2016, 2016-2017 e 2017-2018 (L'Aquila), 2019-2020 e 2020-2021 (Napoli, Federico II). Negli stessi anni ha partecipato attivamente e/o contribuito a realizzare numerosi convegni o giornate di studi e preso parte a diversi progetti di ricerca nazionali e internazionali su tematiche letterarie e in parte traduttive. Nel periodo 2008-2023 ha prodotto una monografia, cinque curatele di volumi (quattro delle quali in collaborazione), 18 saggi, otto traduzioni di libri, sette recensioni e varie schede biografiche di autori di letteratura tedesca. Per la procedura valutativa in oggetto presenta 12 pubblicazioni, tre delle quali (traduzioni di libri dal tedesco, pubblicazioni n. 10-12) non sono assimilabili a monografia scientifica ovvero a opera ermeneutica secondo i criteri ANVUR. Nell'insieme, la candidata presenta il profilo di una studiosa matura, come prova il conseguimento dell'Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di professore universitario di Seconda fascia nel Settore Concorsuale 10/M1 – Lingue, Letterature e Culture Germaniche, titolo riconosciuto in data 11/12/2023. La sua formazione, attività e produzione scientifica è perfettamente coerente con le tematiche di interesse del SSD di Letteratura Tedesca (già L-LIN 13). L'impegno di ricerca e le pubblicazioni presentate, anche quelle di argomento traduttivo, non permettono di riscontrare un interesse teorico-metodologico per le tematiche del settore oggetto della valutazione e/o con quelle interdisciplinari a esso pertinenti. Ciononostante, visto il suo profilo di studiosa e data la sua ampia esperienza didattica anche nel settore in oggetto, la commissione ritiene che possa essere riconosciuta idonea per la posizione oggetto di valutazione.

2) Candidato: Giovanni PALILLA

Giudizio della commissione:

Il candidato è attualmente (da gennaio 2024) assegnista di ricerca presso l'Università di Venezia Ca' Foscari su progetto di ricerca: *Raccolta di dati linguistici sulle particelle modali del tedesco e dell'italiano e loro sistematizzazione in un corpus multimodale*. In precedenza (a.a. 2021-2022 e 2022-2023), è stato lettore di lingua italiana presso la Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn. Nel 2021 ha conseguito il titolo di Dottore di ricerca in Lingue, letterature e culture

comparate (Curriculum Internazionale di Germanistica Firenze-Bonn) presso l'Università degli Studi di Firenze, Dipartimento di Formazione, Lingue, Intercultura, Letterature e Psicologia, con una tesi dal titolo *Proprietà sintattiche e semantiche del connettivo 'aber'*. Gli sono stati conferiti contratti per l'insegnamento di corsi o moduli universitari di lingua e traduzione tedesca (SSD L-LIN/14) negli anni accademici 2021-2022 e 2022-2023 (Firenze), 2023-2024 (Venezia, Ca' Foscari; Tuscia). Dal 2021 al 2023 ha preso parte in qualità di relatore a sei convegni o seminari di studio su temi congruenti con il SSD oggetto di valutazione. È membro di un gruppo di ricerca sul lessico multilingue dei beni culturali presso l'Università di Firenze. La produzione scientifica, non particolarmente consistente, comprende, nel periodo 2019-2023, la tesi di dottorato, tre articoli su rivista (uno dei quali scritto in collaborazione), una recensione di ambito linguistico, altre recensioni di ambito letterario, una traduzione di racconto e tre traduzioni di fumetti. Nell'elenco dei prodotti presentati per la valutazione in oggetto include una recensione, non valutabile in base ai criteri ANVUR. Il candidato, la cui attività scientifica è interamente votata a temi di rilevanza per gli interessi peculiari del SSD oggetto di valutazione, ambito di ricerca, mostra di aver acquisito solide competenze nell'indagine e descrizione di fenomeni grammaticali e nell'analisi linguistica dei testi. Il suo profilo risulta adeguato a ricoprire la posizione messa a bando.

3) Candidato: Marco TRIULZI

Giudizio della commissione:

Il candidato è attualmente (dal 2019) lettore madrelingua DAAD di lingua tedesca presso il CLA dell'Università La Sapienza di Roma. In precedenza, negli anni 2016-2019, è stato *Wissenschaftlicher Mitarbeiter* presso il Mercator-Institut für Sprachförderung und Deutsch als Zweitsprache, Università di Colonia e nel 2014-15 lettore di tedesco presso l'Università dello Zhejiang, Hangzhou. Ha conseguito il titolo di dottore di ricerca presso l'Università di Colonia nel 2023, con una tesi dal titolo *Biliteracy im Italienischen und im Deutschen. Mehrsprachige Kinder im Übergang zwischen bilingualer Grundschule und monolingualer weiterführenden Schule*. Ha svolto incarichi d'insegnamento di tedesco L2 negli anni 2015-2016 (Katholische Hochschule, Berlin), 2021-2022 e 2022-2023 (Universität zu Köln), 2023-2024 (Flensburg, Europa-Universität). Dal 2017 al 2024 ha partecipato attivamente a circa 40 convegni o seminari e collaborato a cinque progetti di ricerca su temi di didattica DaZ e plurilingue. La produzione scientifica comprende, negli anni 2019-2023, una monografia e 23 contributi in rivista o volume, due soli dei quali a firma unica, gli altri redatti in collaborazione. Per la procedura valutativa in oggetto presenta la monografia e undici contributi scritti a più mani, nei quali non è individuabile il contributo singolo dell'autore. Il candidato mostra un profilo ricco di attività inerenti alla didattica e alla ricerca empirica in un ambito di interessi più vicino a quelli del settore Didattica delle lingue moderne (già L-LIN/02). L'esperienza didattica del candidato sembra così limitarsi all'insegnamento strumentale del tedesco come lingua straniera; la sua attività scientifica non permette di appurare un interesse teorico per gli argomenti di studio attinenti alla lingua, linguistica e traduzione tedesca. Pertanto, pur mostrando di possedere un metodo empirico di indagine sull'apprendimento linguistico applicabile anche a studi del settore oggetto di valutazione, la commissione non ritiene il profilo del candidato idoneo a svolgere le mansioni scientifiche e didattiche previste dalla posizione in oggetto.

Viterbo, 29 luglio 2024

Letto approvato e sottoscritto.

La commissione

Prof. Marina Foschi
Prof. Sabrina Ballestracci
Prof. Gianluca Cosentino

Marina Foschi
Sabrina Ballestracci
Gianluca Cosentino

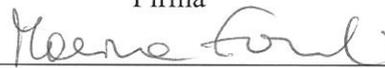
Procedura di valutazione comparativa per titoli e discussione pubblica per il reclutamento presso il Dipartimento di Studi linguistico-letterari, Storico-filosofici e giuridici (DISTU) di n. 1 ricercatore a tempo determinato *tenure track* ai sensi dell'art. 24, della Legge 240/2010, in regime di impegno a tempo pieno. Settore concorsuale 10/M1 Lingue, letterature e culture germaniche - settore scientifico disciplinare L-LIN/14 Lingua e traduzione - lingua tedesca.

La sottoscritta Prof. Marina Foschi, componente della commissione giudicatrice nominata con D.R. n. 231/2024 del 17/05/2024, per il reclutamento, presso l'Università degli Studi della Tuscia, di un Ricercatore a tempo determinato ai sensi dell'art. 24 della Legge 240/2010, dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità ai sensi dell'art. 51 del Codice di procedura civile o rapporti che possano comunque determinare un conflitto di interesse con i candidati alla selezione indicata in epigrafe.

Allega alla presente dichiarazione copia del proprio documento di identità.

29/07/2024

Firma



Procedura di valutazione comparativa per titoli e discussione pubblica per il reclutamento presso il Dipartimento di Studi linguistico-letterari, Storico-filosofici e giuridici (DISTU) di n. 1 ricercatore a tempo determinato *tenure track* ai sensi dell'art. 24, della Legge 240/2010, in regime di impegno a tempo pieno. Settore concorsuale 10/M1 Lingue, letterature e culture germaniche - settore scientifico disciplinare L-LIN/14 Lingua e traduzione - lingua tedesca.

La sottoscritta Prof. Sabrina Ballestracci, componente della commissione giudicatrice nominata con D.R. n. 231/2024 del 17/05/2024, per il reclutamento, presso l'Università degli Studi della Tuscia, di un Ricercatore a tempo determinato ai sensi dell'art. 24 della Legge 240/2010, dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità ai sensi dell'art. 51 del Codice di procedura civile o rapporti che possano comunque determinare un conflitto di interesse con i candidati alla selezione indicata in epigrafe.

Allega alla presente dichiarazione copia del proprio documento di identità.

29/07/2024

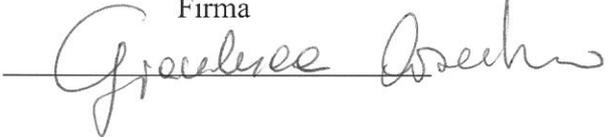
Firma


Procedura di valutazione comparativa per titoli e discussione pubblica per il reclutamento presso il Dipartimento di Studi linguistico-letterari, Storico-filosofici e giuridici (DISTU) di n. 1 ricercatore a tempo determinato *tenure track* ai sensi dell'art. 24, della Legge 240/2010, in regime di impegno a tempo pieno. Settore concorsuale 10/M1 Lingue, letterature e culture germaniche - settore scientifico disciplinare L-LIN/14 Lingua e traduzione - lingua tedesca.

Il sottoscritto Prof. Gianluca Cosentino, componente della commissione giudicatrice nominata con D.R. n. 231/2024 del 17/05/2024, per il reclutamento, presso l'Università degli Studi della Tuscia, di un Ricercatore a tempo determinato ai sensi dell'art. 24 della Legge 240/2010, dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità ai sensi dell'art. 51 del Codice di procedura civile o rapporti che possano comunque determinare un conflitto di interesse con i candidati alla selezione indicata in epigrafe.

Allega alla presente dichiarazione copia del proprio documento di identità.

29/07/2024

Firma


Procedura di valutazione comparativa per titoli e discussione pubblica per il reclutamento presso il Dipartimento di Studi linguistico-letterari, Storico-filosofici e giuridici (DISTU) di n. 1 ricercatore a tempo determinato *tenure track* ai sensi dell'art. 24, della Legge 240/2010, in regime di impegno a tempo pieno. Settore concorsuale 10/M1 Lingue, letterature e culture germaniche - settore scientifico disciplinare L-LIN/14 Lingua e traduzione - lingua tedesca.

**Verbale N. 3
(Estrazione argomento della prova didattica)**

Il giorno 29 luglio 2024 alle ore 9.30 si è riunita in presenza presso la sede del Dipartimento Studi linguistico-letterari, storico-filosofici e giuridici (DISTU), Via San Carlo 32 - 01100 VITERBO, la commissione giudicatrice di cui al verbale n. 1, della valutazione comparativa per la selezione di un ricercatore a tempo determinato ai sensi dell'art. 24 della Legge 240/2010, in regime di impegno a tempo pieno, settore concorsuale **10/M1 Lingue, letterature e culture germaniche** - settore scientifico disciplinare **L-LIN/14 Lingua e traduzione - lingua tedesca** per procedere alla predisposizione ed alla estrazione da parte dei candidati degli argomenti per la prova didattica.

Per ciascun candidato vengono predisposti 5 argomenti diversi, relativi alle tematiche del settore concorsuale oggetto della selezione. Ogni argomento viene trascritto su un foglio e viene chiuso in una busta dai commissari, i quali le sigillano e le contrassegnano con i numeri da 1 a 11. In ogni foglio compaiono la dicitura d'identificazione della procedura di valutazione e le seguenti formulazioni:

- "Il/la candidato/a prepari una lezione universitaria della durata di 45 minuti in lingua italiana o tedesca finalizzata all'acquisizione di conoscenze teoriche sull'argomento:";
- Materiale di supporto: handout (1-2 pagine) comprensivo di bibliografia essenziale.

Le tracce e le buste sono consegnate agli uffici insieme alla documentazione della procedura valutativa.

Alle ore 10.00 la commissione invita ad accedere i candidati presenti e ne accerta l'identità. Risultano presenti i candidati: Stefania De Lucia (C.I. AX0071960, scadenza: 31/10/2025), Giovanni Palilla (C.I. CA57089IK, scadenza: 02/04/2031); risulta assente il candidato Marco Triulzi.

Si passa ad effettuare, in presenza dei candidati, l'estrazione della lettera utile a determinare l'ordine di appello. Risulta estratta la lettera E. Viene dunque invitato il candidato Giovanni Palilla alla scelta di tre buste tra quelle precedentemente predisposte dalla commissione. Il candidato estrae le buste contenenti i seguenti argomenti così contrassegnati:

- n. 3: Grammatik des gesprochenen Deutschen
- n. 6: Deutsch als Wissenschaftssprache
- n. 8: Formen deutscher Attribution

Il candidato sceglie quale oggetto della prova didattica il seguente argomento: n. 3, *Grammatik des gesprochenen Deutschen*. Il candidato viene messo a conoscenza che può scegliere di esporre la lezione in lingua italiana o tedesca.

Di seguito, viene invitata la candidata Stefania De Lucia alla scelta di tre buste tra quelle precedentemente predisposte dalla commissione. La candidata estrae le buste contenenti i seguenti argomenti così contrassegnati:

- n. 9: Herausstellungen im deutschen Satz
- n. 10: Korpora und ihre Verwendung in der DaF-Didaktik
- n. 11: Deutsche Konnektoren

La candidata sceglie quale oggetto della prova didattica il seguente argomento: n. 11, *Deutsche Konnektoren*. La candidata viene messa a conoscenza che può scegliere di esporre la lezione in lingua italiana o tedesca. Alla candidata viene infine confermato che la lezione sull'argomento prescelto si svolgerà secondo il calendario stabilito nel verbale preliminare della commissione.

Al termine, vengono aperte le buste rimanenti e letti gli argomenti ivi contenuti:

- n.1: Modalpartikeln des Deutschen
- n. 2: Syntaktische Beschreibungsmodelle der deutschen Sprache
- n. 4: Deutsche Sprache im Wandel
- n. 5: Varietäten des Deutschen
- n. 7: Wortbildung des Deutschen

I candidati vengono invitati a presentarsi secondo il calendario precedentemente stabilito.

Alle ore 10:30 la commissione toglie la seduta.

Viterbo, 29 luglio 2024

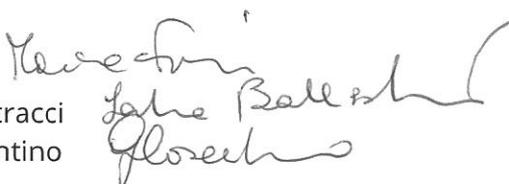
Letto approvato e sottoscritto.

La commissione

Prof. Marina Foschi

Prof. Sabrina Ballestracci

Prof. Gianluca Cosentino





Procedura di valutazione comparativa per titoli e discussione pubblica per il reclutamento presso il Dipartimento di Studi linguistico-letterari, Storico-filosofici e giuridici (DISTU) di n. 1 ricercatore a tempo determinato *tenure track* ai sensi dell'art. 24, della Legge 240/2010, in regime di impegno a tempo pieno. Settore concorsuale 10/M1 Lingue, letterature e culture germaniche - settore scientifico disciplinare L-LIN/14 Lingua e traduzione - lingua tedesca.

**Verbale N. 4
(Discussione titoli e pubblicazioni, lingua e prova didattica)**

Il giorno 30 luglio 2024 alle ore 10.30 si è riunita in presenza, presso la sede del Dipartimento Studi linguistico-letterari, storico-filosofici e giuridici (DISTU), Via San Carlo 32 - 01100 VITERBO, la commissione giudicatrice di cui al verbale n. 1 della valutazione comparativa per la selezione di ricercatore a tempo determinato ai sensi dell'art. 24 della Legge 240/2010, in regime di impegno a tempo pieno, settore concorsuale **10/M1 Lingue, letterature e culture germaniche** - settore scientifico disciplinare **L-LIN/14 Lingua e traduzione - lingua tedesca** per la discussione dei titoli e della produzione scientifica da parte dei candidati, l'accertamento delle competenze linguistiche e la prova didattica.

La commissione accerta l'identità dei candidati presenti:

- 1) De Lucia Stefania
- 2) Palilla Giovanni

e li chiama a sostenere la prova in base all'ordine alfabetico stabilito con l'estrazione della lettera E il giorno 29/07/2024.

Viene chiamato a discutere il candidato Palilla Giovanni. Il candidato illustra i propri titoli e la propria produzione scientifica. Durante il colloquio viene accertata la conoscenza della lingua straniera prevista all'art. 1 del bando di concorso (tedesco). Il giudizio relativo alla conoscenza della lingua straniera viene allegato al presente verbale. Il candidato viene poi invitato a esporre l'argomento prescelto per la prova didattica: *Grammatik des gesprochenen Deutschen*. Il candidato espone l'argomento in lingua italiana. La descrizione dello svolgimento della lezione da parte del candidato viene allegata al presente verbale quale sua parte integrante.

Viene poi chiamata la candidata De Lucia Stefania. La candidata illustra i propri titoli e la propria produzione scientifica. Durante il colloquio viene accertata la conoscenza della lingua straniera prevista all'art. 1 del bando di concorso (tedesco). Il giudizio relativo alla conoscenza della lingua straniera viene allegato al presente verbale. La candidata viene poi invitata a esporre l'argomento prescelto per la prova didattica: *Deutsche Konnektoren*. La candidata espone l'argomento in lingua italiana. La descrizione dello svolgimento della lezione da parte della candidata viene allegata al presente verbale quale sua parte integrante.

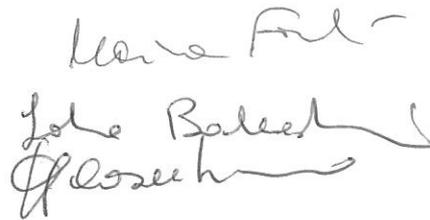
La commissione decide di riconvocarsi per il giorno 30/07/2024 alle ore 12:30 nella medesima sede per l'attribuzione del punteggio ai titoli e a ciascuna delle pubblicazioni presentate dai candidati.

Viterbo, 30/07/2024

Letto approvato e sottoscritto.

La commissione

Prof. Marina Foschi
Prof. Sabrina Ballestracci
Prof. Gianluca Cosentino

Handwritten signatures of the three professors listed to the left. The signatures are written in black ink and are cursive in style.

Allegato al Verbale 4

VALUTAZIONE DELLA PROVA DI CONOSCENZA DELLA LINGUA STRANIERA E DESCRIZIONE DELLA PROVA DIDATTICA

1) CANDIDATA: DE LUCIA Stefania

Giudizio sulla conoscenza della lingua straniera:

La candidata mostra una perfetta padronanza della lingua tedesca. Il giudizio sulle sue competenze linguistiche è ottimo.

Descrizione della prova didattica:

La lezione della candidata verte sul tema Deutsche Konnektoren. La candidata anticipa che si tratterà di una lezione concepita per studenti del III anno del corso triennale di tedesco con adeguate pre-conoscenze di sintassi e morfologia. Consegna ai commissari uno handout e svolge la lezione in un modus illustrativo, spiegando loro i contenuti teorici, menzionando il materiale bibliografico utilizzato per la sua preparazione e facendo riferimento a esempi di testi, tabelle ed esercizi inseriti nello handout e utili per l'applicazione della teoria grammaticale alla lettura e comprensione e allo sviluppo delle competenze di produzione orale del tedesco L2. Al termine di questa enucleazione della lezione, la candidata si sofferma a presentare ulteriori possibili applicazioni didattiche delle tipologie di esercizi proposti. Risponde infine ad alcune riflessioni di carattere teorico-metodologico proposte dalla commissione.

2) CANDIDATO: PALILLA Giovanni

Giudizio sulla conoscenza della lingua straniera:

Il candidato mostra una perfetta padronanza della lingua tedesca. Il giudizio sulle sue competenze linguistiche è ottimo.

Descrizione della prova didattica

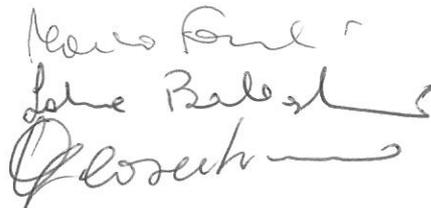
La lezione del candidato verte sul tema Grammatik des gesprochenen Deutschen. Il candidato anticipa che si tratterà di una lezione concepita per studenti di un biennio magistrale di Lingua e traduzione, abituati alla riflessione metalinguistica anche in ottica contrastiva e a scopi traduttivi. Consegna ai commissari uno handout e svolge la lezione simulando un dialogo docente-studenti. Parte con l'illustrazione dei testi di riferimento per la discussione teorica e dei concetti chiave. Si concentra, come livelli paradigmatici della descrizione del sistema, su sintassi e lessico, illustrando i fenomeni tipici del parlato a confronto con lo standard. Per la descrizione presenta un numero adeguato di esempi ed esercizi utili alla comprensione dei fenomeni presi in esame. La lezione si articola e si conclude organicamente nella durata prevista.

Viterbo, 30/07/2024

Letto approvato e sottoscritto.

La commissione

Prof. Marina Foschi
Prof. Sabrina Ballestracci
Prof. Gianluca Cosentino

Handwritten signatures of the three professors listed to the left. The first signature is Marina Foschi, the second is Sabrina Ballestracci, and the third is Gianluca Cosentino.

Procedura di valutazione comparativa per titoli e discussione pubblica per il reclutamento presso il Dipartimento di Studi linguistico-letterari, Storico-filosofici e giuridici (DISTU) di n. 1 ricercatore a tempo determinato *tenure track* ai sensi dell'art. 24, della Legge 240/2010, in regime di impegno a tempo pieno. Settore concorsuale 10/M1 Lingue, letterature e culture germaniche - settore scientifico disciplinare L-LIN/14 Lingua e traduzione - lingua tedesca.

**Verbale N. 5
Valutazione titoli e pubblicazioni e dichiarazione idonei**

Il giorno 30 luglio 2024 alle ore 12.30 si è riunita in presenza presso la sede del Dipartimento Studi linguistico-letterari, storico-filosofici e giuridici (DISTU), Via San Carlo 32 - 01100 VITERBO, la commissione giudicatrice di cui al verbale n. 1, della valutazione comparativa per la selezione di un ricercatore a tempo determinato ai sensi dell'art. 24 della Legge 240/2010, in regime di impegno a tempo pieno, settore concorsuale **10/M1 Lingue, letterature e culture germaniche** - settore scientifico disciplinare **L-LIN/14 Lingua e traduzione - lingua tedesca**

La commissione, presa visione dell'elenco dei candidati e delle rinunce pervenute da parte della dott.ssa Flavia Di Battista in data 24/07/2024 (prot. n. 0014432 del 24/07/2024) e del dott. Marco Triulzi in data 27/07/2024 (prot. n.0014730 del 29/07/2024), prende atto che i candidati da valutare ai fini del concorso sono n. 2 e precisamente:

DE LUCIA Stefania
PALILLA Giovanni

La commissione, secondo i parametri stabiliti nella seduta preliminare, inizia ad attribuire il punteggio ai titoli e a ciascuna delle pubblicazioni presentate dai candidati ammessi a questa fase.

Si procede seguendo l'ordine alfabetico dei candidati.

Il Presidente ricorda che le pubblicazioni redatte in collaborazione possono essere valutate sulla base dei criteri individuati nella prima riunione:

1) candidata DE LUCIA Stefania: la commissione procede all'esame dei titoli e delle pubblicazioni ai fini dell'attribuzione del relativo punteggio e formula, infine, un giudizio sulla candidata. I punteggi e il giudizio della commissione attribuiti alla candidata sono allegati al presente verbale quale sua parte integrante;

2) candidato PALILLA Giovanni: la commissione procede all'esame dei titoli e delle pubblicazioni ai fini dell'attribuzione del relativo punteggio e formula, infine, un giudizio sul candidato. I punteggi e il giudizio della commissione attribuiti al candidato sono allegati al presente verbale quale sua parte integrante.

La commissione, sulla base delle valutazioni riportate dai candidati, tenuto conto dei criteri fissati dal decreto ministeriale 243/2011, dal punteggio ottenuto nella valutazione dei titoli e

delle pubblicazioni presentate e tenuto conto dell'esito dell'accertamento della conoscenza della lingua straniera (tedesco) prevista all'art. 1 del bando, indica i seguenti nominativi, in ordine alfabetico, quali candidati idonei alla chiamata:

Dott. DE LUCIA Stefania - punteggio 38,9

Dott. PALILLA Giovanni - punteggio 42,2

per ciascuno dei quali la commissione, in sede di valutazione, ha provveduto a formulare il giudizio complessivo finale ed il profilo scientifico.

La commissione, terminati i propri lavori, rimette gli atti relativi alla presente procedura concorsuale all'Amministrazione per gli adempimenti di competenza.

La commissione viene sciolta alle ore 18.15.

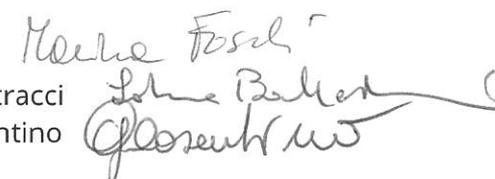
Viterbo, 30/07/2024

La commissione

Prof. Marina Foschi

Prof. Sabrina Ballestracci

Prof. Gianluca Cosentino



\$ ⊕ M

Allegato al Verbale 5

VALUTAZIONE DEI CANDIDATI

CANDIDATA: DE LUCIA STEFANIA

TITOLI

<i>Titoli</i>	<i>Punteggio</i>
Dottorato di Ricerca in letterature comparate (<i>max. 10 punti</i>)	4
Corsi o moduli di lingua e traduzione tedesca negli anni 2006-2007 e 2007-2008 (Napoli, Giurisprudenza), 2009-2010 (Salerno), 2013-2014 (e-Campus), 2015-2016, 2016-2017 e 2017-2018 (L'Aquila), 2019-2020 e 2020-2021 (Napoli, Federico II) (<i>max. 8 punti</i>)	8
Assegni di ricerca negli anni 2007, 2013-2017, 2008-2011 su progetti di SSD affine (<i>max. 6 punti</i>)	3,5
Partecipazione al gruppo di ricerca Eurotales (2022-2023), Linguistic cultures and communities in Europe (2022-2023), Europe as a Space of Translation (2008-2010) (<i>max. 6 punti</i>)	3
Partecipazione con relazione a 4 convegni su tematiche traduttive Partecipazione con relazione a 23 convegni di carattere letterario o comparatistico (<i>max. 8 punti</i>)	4,3
Premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca (<i>max. 2 punti</i>)	0
Totale punteggio titoli	22,8

PUBBLICAZIONI

Pubblicazione (titolo abbreviato)	Originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza (<i>max. 3,5 punti</i>)	Congruenza SSD L- LIN/14 (<i>max. 0,5</i>)	Rilevanza scientifica collocazione editoriale (<i>max. 0,5 punti</i>)	Totale (<i>max. 4,5 punti</i>)
1. Arabesco asburgico	2	0	0	2
2. Performative Vorstellungen in Rezzoris Maghrebinien	0,5	0	0	0,5
3. Die Buche	1	0	0,5	1,5
4. Figli del Muro	0,5	0	0	0,5
5. Il "plebiscito di tutti i giorni"	0,5	0	0,5	1
6. «Giuochi di astrali coincidenze»	1	0	0,3	1,3
7. I mistici tedeschi tradotti e narrati da Giuseppe Prezzolini	0,5	0	0,3	0,8
8. Erzählen als Kunst des Über(L)ebens.	1	0	0	1
9. Der Papagei, die Mamagei und	1	0	0,5	1,5

andere komische Tiere.				
10. Peter Schäfer, Storia dell'antisemitismo	Non valutabile (n.v.)	n.v.	n.v.	0
11. Traduzione e note di commento del racconto Die Fermate	n.v.	n.v.	n.v.	0
12. Irmgard Keun, Kuly, figlia di tutti i paesi	n.v.	n.v.	n.v.	0
Totale pubblicazioni	8	0	2,1	10,1

Consistenza complessiva, intensità e continuità temporale della produzione scientifica:
6 punti

TOTALE PUNTEGGIO 38,9 (titoli + pubblicazioni + consistenza)

Giudizio complessivo finale della commissione e profilo scientifico della candidata:

Attraverso la discussione dei titoli e delle pubblicazioni, la candidata conferma il suo profilo di studiosa matura con interessi di ricerca centrati nella letteratura tedesca, connotato da una forte esperienza didattica. La commissione ritiene che la candidata abbia la potenziale capacità di svolgere le mansioni previste dalla posizione oggetto di valutazione.

CANDIDATO: PALILLA GIOVANNI

TITOLI

<i>Titoli</i>	<i>Punteggio</i>
Dottorato di Ricerca in linguistica tedesca (max. 10 punti)	10
Corsi o moduli universitari di lingua e traduzione tedesca negli anni accademici 2021-2022 e 2022-2023 (Firenze), 2023-2024 (Venezia, Ca' Foscari; Tuscia) (max. 8 punti)	6
Assegno di ricerca su progetto SSD L-LIN/14 (max. 6 punti)	1
Partecipazione a progetto di ricerca sul lessico multilingue dei beni culturali, Università di Firenze (max. 6 punti)	1
Partecipazione con relazione a 6 convegni di linguistica tedesca (max. 8 punti)	6
Premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca (max. 2 punti)	0
Totale punteggio titoli	24

PUBBLICAZIONI

Pubblicazione (titolo abbreviato)	Originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza	Congruenza SSD L-LIN/14 (max. 0,5)	Rilevanza scientifica collocazione editoriale (max. 0,5)	Totale (max. 4,5 punti)

	(max. 3,5 punti)		punti)	
1. Tradurre le emozioni della DDR	3	0,5	0,5	4
2. Tesi di dottorato: Proprietà sintattiche	3,5	0,5	0	4
3. Tra Heimfahrt e Zeitreise	3,5	0,5	0,5	4,5
4. Recensione Bruti/Bufagni/Garzelli	n.v.	n.v.	n.v.	0
5. Dal Danziger Bowke al 'picciotto di Danzica'	2,5	0,5	0,2	3,2
Totale pubblicazioni	12,5	2	1,2	15,7

Consistenza complessiva, intensità e continuità temporale della produzione scientifica:
2,5 punti

TOTALE PUNTEGGIO 42,2 (titoli + pubblicazioni + consistenza)

Giudizio complessivo finale della commissione e profilo scientifico del candidato:

Attraverso la discussione dei titoli e delle pubblicazioni, il candidato conferma di possedere un profilo di giovane studioso con interessi di ricerca centrati nel settore oggetto della valutazione e una solida competenza didattica. La commissione ritiene il candidato idoneo a svolgere le mansioni previste dalla posizione oggetto di valutazione.

Viterbo, 30/07/2024

Letto approvato e sottoscritto.

La commissione

Prof. Marina Foschi

Prof. Sabrina Ballestracci

Prof. Gianluca Cosentino